

目 録

序 言

1. 朝の 散歩	6
2. 映画を 見る	10
3. 私の 悩み	16
4. 夏休みの 便り	24
5. 野ばら	32
6. 柿えもん	48
7. 忘れられないあの顔	58
8. キャンプ生活 一日記	72
9. 一房の 葡萄	86
10. 野菊の 墓	122
11. 坊っちゃん	156
12. 長恨歌	196

中文翻譯

課文部分	224
語詞表現法部分	249

1. 朝の散歩

め き と お にわ で そら あお は
目が覚めるとすぐ飛び起きて、庭に出ました。空は青く晴れ
ていて、雲一つありません。朝日が庭いっぱいにさしています。
あめ ぬ こ は ひか ほんとう
ゆうべの雨に濡れた木の葉がきらきら光っています。本当に
き も あさ むね あさ くうき
気持ちのいい朝です。わたしは胸いっぱい朝のきれいな空気を
す やわ つち ふ にわ ある む み
吸いながら、柔らかい土を踏んで庭を歩きました。向こうに見
もり はやし いえ あさひ う かがや
える森も 林も家も、朝日を受けて輝いています。どこから
たいそう おんがく き ことり うれ
か、ラジオ体操の音楽が聞こえてきます。小鳥も嬉しそうに
な えだ えだ と うつ いけ みず
鳴きながら、枝から枝に飛び移っています。池には水がいっ
ぱいになっていて、きんぎょ き も およ
ぱいになっていて、金魚も気持ちよさそうに泳いでいます。
にわ さんぽ へ や もど あさ はん
わたしはしばらく庭を散歩してから、部屋に戻って、朝ご飯
しんぶん よ
まで新聞を読みました。

- 朝①：早晨。 • 散歩①：散步。
- 目が覚める：睡醒。*覚める②〔自下一〕：醒、覺醒。
- と〔助〕：上接於動詞三變基本形用來表假定條件，做「一～就～」 「當～時」解。
- すぐ①〔副〕：馬上。
- 飛び起きる④〔自上一〕：一躍而起。
- 庭に出ました：走到庭院來。 *～に出る：來到～。
- 晴れる②〔自下一〕：(雨、雪)停了、放晴。 *空が晴れる：天空放晴。
- 雲一つありません：沒有半朵雲彩、萬里無雲。
- 朝日①②：晨曦。
- 庭いっぱい：滿庭滿院、整個庭院。
- さす①〔自五〕：照射。 *朝日がさす：晨曦照耀。
- ゆうべ③：昨晚。
- 濡れる①〔自下一〕：淋濕、沾濕。
- 木の葉①：樹葉。
- きらきら①〔副〕：閃光貌。
- 光る②〔自五〕：發光。
- 気持ち①：心情。*気持ちがいい：心情舒暢。
- 胸②：有「心、胸、肺」等意，此處做「胸」解。*胸いっぱい：滿胸、滿腔。
- 吸う①〔他五〕：吸、呼吸。
- 吸いながら→ながら〔助〕：表兩種動作的同時進行，做「一邊～，一邊～」解。
- 柔らかい④〔形〕：柔軟、鬆軟。
- 踏む①〔他五〕：踏。
- 庭を歩きました→を〔助〕：用來表活動空間。
- 向こう①：前面、對面。
- 見える②〔自下一〕：看得到。 • 森①：森林。
- 受ける②〔他下一〕：受、接受。 *朝日を受ける：受著晨曦、在晨曦的照耀下。
- 輝く③〔自五〕：放光芒、閃光芒。
- どこからか：(不知從哪裡)從別處。
- ラジオ体操④：收音機體操。
- 聞こえる①〔自下一〕：聽得到。 *～が聞こえてくる：傳來～(聲音)。
- 嬉しい③〔形〕：快樂、高興。 *嬉しそうに：像是蠻高興似的。
*嬉しそうに→そうに：「そうだ」的副詞法，做「像是蠻～似的」解。
- 枝から枝に飛び移る：在樹枝間跳動。
*枝①：樹枝。 *飛び移る④〔自五〕；跳動、飛移。
- いっぱい①〔副〕：滿滿地。 *水がいっぱいになっている：水滿滿地。
- 気持ちよさそうに：心情很舒暢似地。
- 泳ぐ②〔自五〕：游泳。
- しばらく②〔副〕：暫時、一陣子。
- 庭を散歩してから：在庭院散步之後。
*散歩してから→てから：(上接動詞二變連用形)做「～之後」解。
- 部屋に戻る：回到房間。
部屋②：房間。 • 戻る②〔自五〕：回到原位。～に戻る：回到～。
- 朝ご飯まで新聞を読みなした：在吃早飯之前看報紙。
*朝ご飯まで→まで〔助〕：做「一直到～為止」「在～之前」解。

言 い 方 の 練 習

・わたしはきのう^{あめ ぬ}雨に濡れました。

^{あめ ぬ}雨に濡れて^{かえ}うちへ帰りました。

・わたしは^{むね}胸^{あさ くうき す}いっぱい朝の空気を吸いました。

^{あさひ にわ}朝日は^{むね}庭^{あさひ}いっぱい^{あさひ}にさしています。

・^{つめ みず}冷たい水を^{あさひ}いっぱい^{あさひ}ください。

もう^{あさひ}いっぱい^{あさひ}いかがですか。

・^{きも}気持ちが^{あさひ}よさ^{あさひ}そうです。

^{きも}気持ち^{あさひ}よさ^{あさひ}そうな^{あさひ}寝顔^{あさひ}をしています。

^{きも}気持ち^{あさひ}よさ^{あさひ}そうに^{あさひ}眠^{あさひ}っています。

句型文法解析

1. a. 小鳥も嬉しことり うれそうに鳴きながら枝なから枝へえだ えだ と うつ飛び移っています。

<小鳥也像是很高興似的邊啼叫著邊在枝葉間跳動>

b. 金魚もきんぎょ きも気持ちよさおよそうに泳いでいます。

<金魚也像是很逍遙似的游來游去>

「そうに」是樣態助動詞「そうだ」的副詞法。

「樣態助動詞」主要是用來表示說話者對某樣事物所呈現出的模樣的感受，中文裏做「看起來好像～的樣子」解。

它接於動詞或動詞型活用助動詞二變連用形的後邊，若與形容詞、形容動詞及其所屬的各活用助動詞相接時則接於其語幹後邊。

あすはあめ ふ雨が降りそうだろう。 (明天像是會下雨吧！)

わたしのようしろくと できな素人でも出来そうだろう。

(像我這樣的外行人也會做吧！)

くず崩れみそうで、見ていられない。 (像是快塌下來似的，真看不下去)

おいみしに見える。 (看起來像是蠻好吃似的)

※形容詞「ない」「よい」二字，其語幹與「そうだ」「そうです」結合時，中間尚須加「さ」上去。

きも気持ちよさそうだ。 (心情像是蠻舒暢的樣子)

あましんまり自信がなささそうだ。 (像是不太有自信的樣子)

おいしくなささそうだ。 (像是不太好吃的樣子)